

Bangalore Principles of Judicial Conduct (2002)
Principi di Bangalore sulla condotta dei giudici (2002)

Traduzione dall'Inglese all'Italiano a cura di

Dr. Daniela Cavallini
Centro Studi e Ricerche sull'Ordinamento Giudiziario
Università di Bologna
daniela.cavallini@cesrog.unibo.it

Dr. Francesco Contini
Istituto di Ricerca sui Sistemi Giudiziari
Consiglio Nazionale delle Ricerche
francesco.contini@irsig.cnr.it

(The Bangalore Draft Code of Judicial Conduct 2001 adopted by the Judicial Group on Strengthening Judicial Integrity, as revised at the Round Table Meeting of Chief Justices held at the Peace Palace, The Hague, November 25-26, 2002)
WHEREAS the *Universal Declaration of Human Rights* recognizes as fundamental the principle that everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of rights and obligations and of any criminal charge.

WHEREAS the *International Covenant on Civil and Political Rights* guarantees that all persons shall be equal before the courts, and that in the determination of any criminal charge or of rights and obligations in a suit at law, everyone shall be entitled, without undue delay, to a fair and public hearing by a competent, independent and impartial tribunal established by law.

WHEREAS the foregoing fundamental principles and rights are also recognized or reflected in regional human rights instruments, in domestic constitutional, statutory and common law, and in judicial conventions and traditions.

WHEREAS the importance of a competent, independent and impartial judiciary to the protection of human rights is given emphasis by the fact that the implementation of all the other rights ultimately depends upon the proper administration of justice.

(La bozza del Codice di condotta giudiziaria del 2001 è stata adottata dal Gruppo dei Giudici per il Rafforzamento dell'Integrità Giudiziaria e rivista alla Tavola Rotonda dei *Chief Justices* tenutasi all'Aia, Palazzo della Pace, il 25 e 26 novembre 2002)
RICORDATO che la *Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo* riconosce come fondamentale il principio secondo cui ciascun individuo ha diritto, in posizione di piena uguaglianza, ad un'equa e pubblica udienza davanti ad un tribunale indipendente e imparziale per l'accertamento dei propri diritti e doveri e della fondatezza di un'accusa penale.

RICORDATO che la *Convenzione Internazionale dei Diritti Civili e Politici* garantisce l'uguaglianza di tutte le persone davanti al giudice, e che ogni individuo ha diritto, senza ingiustificato ritardo, ad un'equa e pubblica udienza dinnanzi a un tribunale competente, indipendente e imparziale, stabilito dalla legge, allorché si tratti di accertare i propri diritti e doveri o la fondatezza di un'accusa penale.

RICORDATO che i principi e i diritti fondamentali richiamati sopra sono riconosciuti o si riflettono anche in strumenti regionali per la tutela dei diritti umani, così come nelle costituzioni, nelle leggi, nel diritto comune e in convenzioni e tradizioni giuridiche.

RICORDATO come per la protezione dei diritti umani sia importante avere giudici competenti, indipendenti e imparziali, e come tale importanza sia rimarcata dal fatto che la tutela di tutti gli altri diritti dipende, in ultima istanza, dalla corretta amministrazione della giustizia.

WHEREAS a competent, independent and impartial judiciary is likewise essential if the courts are to fulfill their role in upholding constitutionalism and the rule of law.

WHEREAS public confidence in the judicial system and in the moral authority and integrity of the judiciary is of the utmost importance in a modern democratic society.

WHEREAS it is essential that judges, individually and collectively, respect and honour judicial office as a public trust and strive to enhance and maintain confidence in the judicial system.

WHEREAS the primary responsibility for the promotion and maintenance of high standards of judicial conduct lies with the judiciary in each country.

AND WHEREAS the *United Nations Basic Principles on the Independence of the Judiciary* are designed to secure and promote the independence of the judiciary, and are addressed primarily to States.

THE FOLLOWING PRINCIPLES are intended to establish standards for ethical conduct of judges. They are designed to provide guidance to judges and to afford the judiciary a framework for regulating judicial conduct. They are also intended to assist members of the executive and the legislature, and lawyers and the public in general, to better understand and support the judiciary. These principles presuppose that judges are accountable for their conduct to appropriate institutions established to maintain judicial standards, which are themselves independent and impartial, and are intended to supplement and not to derogate from existing rules of law and conduct which bind the judge.

RICORDATO che un'organizzazione giudiziaria competente, indipendente e imparziale è parimenti essenziale affinché i tribunali adempiano il proprio ruolo di promuovere il costituzionalismo e lo stato di diritto.

RICORDATO che la fiducia nel sistema giudiziario e nell'integrità e autorità morale dei giudici è di estrema importanza in una moderna società democratica.

RICORDATO come sia essenziale che i giudici, individualmente e collettivamente, rispettino e onorino la funzione giudiziaria in quanto incarico pubblico e si impegnino a promuovere e mantenere la fiducia nel sistema giudiziario.

RICORDATO che in ogni paese, la responsabilità principale per la promozione e il mantenimento di elevati standard di condotta del giudice spetta ai giudici stessi.

E RICORDATO che i *Principi Fondamentali delle Nazioni Unite sull'Indipendenza dei Giudici* sono concepiti per garantire e promuovere l'indipendenza dei giudici e sono principalmente indirizzati agli Stati.

I SEGUENTI PRINCIPI sono volti a stabilire standard di etica per i giudici. Essi sono concepiti per offrire una guida ai giudici e per fornire all'intero corpo giudiziario un quadro di riferimento per regolarne condotta. I principi mirano anche ad aiutare i membri dell'esecutivo e del legislativo, gli avvocati e la collettività in generale a comprendere meglio le caratteristiche peculiari dell'amministrazione giudiziaria. Questi principi presuppongono che i giudici siano chiamati a dar conto della propria condotta innanzi a istituzioni appropriate, esse stesse indipendenti e imparziali, istituite per fare rispettare gli standard di condotta giudiziaria. Tali principi sono altresì finalizzati a integrare, e non a derogare, la normativa e le regole di condotta vincolanti già esistenti.

Value 1 Independence*Principle*

Judicial independence is a prerequisite to the rule of law and a fundamental guarantee of a fair trial. A judge shall therefore uphold and exemplify judicial independence in both its individual and institutional aspects.

Application/

- 1.1. A judge shall exercise the judicial function independently on the basis of the judge's assessment of the facts and in accordance with a conscientious understanding of the law, free of any extraneous influences, inducements, pressures, threats or interference, direct or indirect, from any quarter or for any reason.
- 1.2. A judge shall be independent in relation to society in general and in relation to the particular parties to a dispute that the judge has to adjudicate.
- 1.3. A judge shall not only be free from inappropriate connections with, and influence by, the executive and legislative branches of government, but must also appear to a reasonable observer to be free therefrom.
- 1.4. In performing judicial duties, a judge shall be independent of judicial colleagues in respect of decisions that the judge is obliged to make independently.
- 1.5. A judge shall encourage and uphold safeguards for the discharge of judicial duties in order to maintain and enhance the institutional and operational independence of the judiciary.
- 1.6. A judge shall exhibit and promote high standards of judicial conduct in order to reinforce public confidence in the judiciary, which is fundamental to the maintenance of judicial independence.

Valore 1 Indipendenza*Principio*

L'indipendenza dei giudici è un prerequisito dello stato di diritto e una garanzia fondamentale del giusto processo. Il giudice deve quindi garantire e manifestare indipendenza sia a livello individuale sia in ambito istituzionale.

Applicazione

- 1.1. Il giudice deve esercitare la funzione giurisdizionale in modo indipendente, sulla base della sua valutazione dei fatti e nel rispetto di una coscienziosa interpretazione della legge, libero da influenze estranee, stimoli, pressioni, minacce o interferenze, dirette o indirette, provenienti da una qualsiasi fonte o per una qualsiasi ragione.
- 1.2. Il giudice deve essere indipendente rispetto alla società in generale e rispetto alle specifiche parti della controversia che deve decidere.
- 1.3. Il giudice deve non solo essere libero da relazioni inappropriate e da influenze provenienti dal potere esecutivo e legislativo, ma deve anche apparire tale dal punto di vista di un osservatore ragionevole.
- 1.4. Nell'adempiere i propri doveri, il giudice deve essere indipendente dai colleghi rispetto alle decisioni che è tenuto a prendere in modo indipendente.
- 1.5. Il giudice deve incoraggiare e preservare garanzie per lo svolgimento dei doveri giudiziari in modo da mantenere e incrementare l'indipendenza istituzionale e operativa dei giudici.
- 1.6. Il giudice deve mostrare e promuovere elevati standard di condotta nell'esercizio delle proprie funzioni in modo da incrementare la fiducia della collettività, che è fondamentale per mantenere l'indipendenza del corpo giudiziario.

Value 2 Impartiality*Principle*

Impartiality is essential to the proper discharge of the judicial office. It applies not only to the decision itself but also to the process by which the decision is made.

Application

- 2.1. A judge shall perform his or her judicial duties without favour, bias or prejudice.
- 2.2. A judge shall ensure that his or her conduct, both in and out of court, maintains and enhances the confidence of the public, the legal profession and litigants in the impartiality of the judge and of the judiciary.
- 2.3. A judge shall, as far as is reasonable, so conduct himself or herself as to minimize the occasions on which it will be necessary for the judge to be disqualified from hearing or deciding cases.
- 2.4. A judge shall not knowingly, while a proceeding is before, or could come before, the judge, make any comment that might reasonably be expected to affect the outcome of such proceeding or impair the manifest fairness of the process, nor shall the judge make any comment in public or otherwise that might affect the fair trial of any person or issue.
- 2.5. A judge shall disqualify himself or herself from participating in any proceedings in which the judge is unable to decide the matter impartially or in which it may appear to a reasonable observer that the judge is unable to decide the matter impartially. Such proceedings include, but are not limited to, instances where:
 - (a) The judge has actual bias or prejudice concerning a party or personal knowledge of disputed evidentiary facts concerning the proceedings;
 - (b) The judge previously served as a lawyer or was a material witness in the matter in controversy; or
 - (c) The judge, or a member of the judge's family, has an economic interest in the outcome of the matter

Valore 2 Imparzialità*Principio*

L'imparzialità è essenziale per il corretto svolgimento della funzione giudiziaria. Essa si applica non solo alla decisione vera e propria, ma anche al processo attraverso il quale la decisione viene presa.

Applicazione

- 2.1. Il giudice deve svolgere i propri doveri senza favoritismi, pregiudizi o interessi.
- 2.2. Il giudice deve assicurare che la propria condotta, sia al di fuori sia all'interno dell'ufficio giudiziario, conservi e promuova la fiducia della collettività, delle professioni legali e delle parti nell'imparzialità del giudice e del corpo giudiziario.
- 2.3. Per quanto sia ragionevole, il giudice deve comportarsi in modo da minimizzare le occasioni nelle quali sia necessario procedere alla sua riconsuazione.
- 2.4 Il giudice non deve fare intenzionalmente alcun commento che possa ragionevolmente essere inteso come diretto ad influenzare l'esito di una causa che gli è stata o gli potrebbe essere assegnata, o compromettere la manifesta correttezza del processo, né fare alcun commento in pubblico o in altro luogo che possa pregiudicare il giusto processo.
- 2.5 Il giudice deve astenersi da qualsiasi procedimento nel quale non sia in grado di decidere la causa in modo imparziale o nei casi in cui potrebbe apparire tale ad un osservatore ragionevole. Questi casi includono, ma non sono limitati a, situazioni nelle quali:
 - (a) Il giudice abbia un reale interesse o pregiudizio riguardo ad una parte o una conoscenza personale di fatti rilevanti e controversi relativi al procedimento;
 - (b) Il giudice abbia in precedenza preso parte al procedimento in qualità di avvocato o testimone; oppure
 - (c) Il giudice, o un membro della sua famiglia, abbia un interesse economico nell'esito del procedimento;
 l'astensione non è necessaria se nessun altro tribunale possa essere costituito per trattare il caso, o se, a causa

in controversy; provided that disqualification of a judge shall not be required if no other tribunal can be constituted to deal with the case or, because of urgent circumstances, failure to act could lead to a serious miscarriage of justice.

Value 3 Integrity

Principle

Integrity is essential to the proper discharge of the judicial office.

Application

- 3.1. A judge shall ensure that his or her conduct is above reproach in the view of a reasonable observer.
- 3.2. The behaviour and conduct of a judge must reaffirm the people's faith in the integrity of the judiciary. Justice must not merely be done but must also be seen to be done.

Value 4 Propriety

Principle

Propriety, and the appearance of propriety, are essential to the performance of all of the activities of a judge.

Application

- 4.1. A judge shall avoid impropriety and the appearance of impropriety in all of the judge's activities.
- 4.2. As a subject of constant public scrutiny, a judge must accept personal restrictions that might be viewed as burdensome by the ordinary citizen and should do so freely and willingly. In particular, a judge shall conduct himself or herself in a way that is consistent with the dignity of the judicial office.
- 4.3. A judge shall, in his or her personal relations with individual members of the legal profession who practise regularly in the judge's court, avoid situations that might reasonably give rise to the suspicion or appearance of favouritism or partiality.

di particolare urgenza, l'assenza di un intervento del giudice possa produrre una grave ingiustizia.

Valore 3 Integrità

Principio

L'integrità è essenziale per il corretto svolgimento della funzione giudiziaria.

Applicazione

- 3.1. Il giudice deve assicurare che la propria condotta sia irreprensibile dal punto di vista di un osservatore ragionevole.
- 3.2. Il comportamento e la condotta del giudice devono riaffermare la fiducia della collettività nell'integrità dei giudici. La giustizia non deve semplicemente essere resa, ma deve anche essere percepito che giustizia sia stata resa.

Valore 4 Correttezza

Principio

Correttezza e apparenza di correttezza sono essenziali per lo svolgimento di tutte le attività del giudice.

Applicazione

- 4.1. In tutte le sue attività, il giudice deve evitare di essere scorretto e di ingenerare l'apparenza di scorrettezza.
- 4.2. Essendo costantemente sottoposto a pubblico scrutinio, il giudice deve accettare limitazioni personali che potrebbero essere viste come gravose da parte di un normale cittadino, e lo dovrebbe fare liberamente e in modo volontario. In particolare, il giudice deve comportarsi in modo consono al prestigio della funzione giudiziaria.
- 4.3. Nelle relazioni personali con i membri delle professioni legali che operano regolarmente nell'ufficio in cui presta servizio, il giudice deve evitare situazioni che possano ragionevolmente far sorgere sospetti o ingenerare l'apparenza di favoritismi o parzialità.

4.4. A judge shall not participate in the determination of a case in which any member of the judge's family represents a litigant or is associated in any manner with the case.

4.5. A judge shall not allow the use of the judge's residence by a member of the legal profession to receive clients or other members of the legal profession.

4.6. A judge, like any other citizen, is entitled to freedom of expression, belief, association and assembly, but, in exercising such rights, a judge shall always conduct himself or herself in such a manner as to preserve the dignity of the judicial office and the impartiality and independence of the judiciary.

4.7. A judge shall inform himself or herself about the judge's personal and fiduciary financial interests and shall make reasonable efforts to be informed about the financial interests of members of the judge's family.

4.8. A judge shall not allow the judge's family, social or other relationships improperly to influence the judge's judicial conduct and judgement as a judge.

4.9. A judge shall not use or lend the prestige of the judicial office to advance the private interests of the judge, a member of the judge's family or of anyone else, nor shall a judge convey or permit others to convey the impression that anyone is in a special position improperly to influence the judge in the performance of judicial duties.

4.10. Confidential information acquired by a judge in the judge's judicial capacity shall not be used or disclosed by the judge for any other purpose not related to the judge's judicial duties.

4.11. Subject to the proper performance of judicial duties, a judge may:

(a) Write, lecture, teach and participate in activities concerning the law, the legal system, the administration of justice or related matters;

4.4. Il giudice non deve partecipare alla definizione di un procedimento in cui un qualunque membro della sua famiglia rappresenti una parte in causa, o ne sia in qualche modo coinvolto.

4.5. Il giudice non deve permettere l'utilizzo della propria abitazione ad un membro delle professioni legali per ricevere clienti o altre persone che svolgono professioni legali.

4.6. Il giudice, come ogni altro cittadino, gode della libertà di espressione, credo, associazione e riunione ma, nell'esercizio di questi diritti, deve sempre comportarsi in modo da preservare il prestigio della funzione giudiziaria, oltre che l'imparzialità e l'indipendenza del corpo giudiziario.

4.7. Il giudice deve informarsi sui propri interessi finanziari personali e fiduciari e deve ragionevolmente cercare di essere informato sugli interessi finanziari dei membri della propria famiglia.

4.8. Il giudice non deve permettere che la sua famiglia, le sue relazioni sociali o di altro tipo possano influenzare in modo improprio la sua condotta e le decisioni prese nell'ambito delle sue funzioni.

4.9. Il giudice non deve utilizzare, o mettere a disposizione di altri, il prestigio della funzione giudiziaria per promuovere i suoi interessi personali, o gli interessi di un membro della sua famiglia o di chiunque altro. Il giudice non deve altresì dare l'impressione, o permettere ad altri di dare l'impressione, che una qualunque persona posta in una posizione particolare possa influenzarlo impropriamente nello svolgimento dei suoi doveri.

4.10. Le informazioni confidenziali acquisite dal giudice nello svolgimento delle sue funzioni non devono essere utilizzate o rivelate per motivi che non siano collegati ai suoi doveri giudiziari.

4.11. Una volta assicurato il corretto svolgimento dei propri doveri giudiziari, il giudice può:

(a) Scrivere, tenere seminari, insegnare e partecipare ad attività concernenti il diritto, il sistema giuridico, l'amministrazione della giustizia o questioni

(b) Appear at a public hearing before an official body concerned with matters relating to the law, the legal system, the administration of justice or related matters;

(c) Serve as a member of an official body, or other government commission, committee or advisory body, if such membership is not inconsistent with the perceived impartiality and political neutrality of a judge; or

(d) Engage in other activities if such activities do not detract from the dignity of the judicial office or otherwise interfere with the performance of judicial duties.

4.12. A judge shall not practise law while the holder of judicial office.

4.13. A judge may form or join associations of judges or participate in other organizations representing the interests of judges.

4.14. A judge and members of the judge's family shall neither ask for, nor accept, any gift, bequest, loan or favour in relation to anything done or to be done or omitted to be done by the judge in connection with the performance of judicial duties.

4.15. A judge shall not knowingly permit Court staff or others subject to the judge's influence, direction or authority to ask for, or accept, any gift, bequest, loan or favour in relation to anything done or to be done or omitted to be done in connection with his or her duties or functions.

4.16. Subject to law and to any legal requirements of public disclosure, a judge may receive a token gift, award or benefit as appropriate to the occasion on which it is made provided that such gift, award or benefit might not reasonably be perceived as intended to influence the judge in the performance of judicial duties or otherwise give rise to an appearance of partiality.

collegate;

(b) Presentarsi a pubbliche udienze davanti a organi ufficiali per questioni riguardanti il diritto, il sistema giuridico, l'amministrazione della giustizia o argomenti ad essi collegati;

(c) Essere membro di organi ufficiali, o di altre commissioni governative, comitati o organi di consulenza, se tale partecipazione non è in contrasto con la percezione di imparzialità e di neutralità politica del giudice; oppure

(d) Impegnarsi in altre attività se non danneggiano il prestigio della funzione giudiziaria o non interferiscono in qualsiasi altro modo con l'adempimento dei propri doveri.

4.12. Il giudice non può esercitare la professione forense mentre è titolare della funzione giudiziaria.

4.13. Il giudice può creare o aderire ad associazioni di giudici o partecipare ad altre organizzazioni che rappresentino gli interessi dei giudici.

4.14. Il giudice e i membri della sua famiglia non devono né chiedere né accettare doni, lasciti, prestiti o favori in relazione ad una qualsiasi attività svolta o che deve essere svolta od omessa dal giudice in merito all'adempimento dei propri doveri.

4.15. Il giudice non deve permettere al personale dell'ufficio o ad altri soggetti sottoposti alla sua influenza, direzione o autorità di chiedere o accettare doni, lasciti, prestiti o favori in relazione ad una qualsiasi attività svolta, o che deve essere svolta od omessa dal giudice in merito all'adempimento dei suoi doveri o funzioni.

4.16. Nel rispetto della legge e di altre disposizioni normative che ne prevedano l'informazione al pubblico, il giudice può ricevere un dono simbolico, un riconoscimento o benefit se appropriato all'occasione nella quale è stato offerto, purché non sia ragionevolmente percepito come finalizzato ad influenzarlo nello svolgimento dei suoi doveri o ingeneri, in qualsiasi altro modo, l'apparenza di parzialità.

Value 5 Equality*Principle*

Ensuring equality of treatment to all before the courts is essential to the due performance of the judicial office.

Application

- 5.1. A judge shall be aware of, and understand, diversity in society and differences arising from various sources, including but not limited to race, colour, sex, religion, national origin, caste, disability, age, marital status, sexual orientation, social and economic status and other like causes (“irrelevant grounds”).
- 5.2. A judge shall not, in the performance of judicial duties, by words or conduct, manifest bias or prejudice towards any person or group on irrelevant grounds.
- 5.3. A judge shall carry out judicial duties with appropriate consideration for all persons, such as the parties, witnesses, lawyers, Court staff and judicial colleagues, without differentiation on any irrelevant ground, immaterial to the proper performance of such duties.
- 5.4. A judge shall not knowingly permit Court staff or others subject to the judge’s influence, direction or control to differentiate between persons concerned, in a matter before the judge, on any irrelevant ground.
- 5.5. A judge shall require lawyers in proceedings before the court to refrain from manifesting, by words or conduct, bias or prejudice based on irrelevant grounds, except such as are legally relevant to an issue in proceedings and may be the subject of legitimate advocacy.

Value 6 Competence and diligence*Principle*

Competence and diligence are prerequisites to the due performance of judicial office.

*Application***Valore 5 Uguaglianza***Principio*

Assicurare a tutti l’uguaglianza di trattamento di fronte agli organi giudicanti è essenziale per il corretto svolgimento della funzione giudiziaria.

Applicazione

- 5.1. Il giudice deve essere consapevole e comprendere le diversità che esistono nella società e le differenze che derivano da vari fattori, tra cui, ma non solo, razza, colore, sesso, religione, orientamento sessuale, nazione d’origine, casta, disabilità, età, status coniugale, orientamento sessuale, status economico e sociale, e altre cause simili (“aspetti irrilevanti”).
- 5.2. Nell’adempimento dei doveri giudiziari, il giudice non deve manifestare (attraverso la parola o la condotta) un interesse o un pregiudizio verso una qualsiasi persona o gruppo per ragioni ingiustificate.
- 5.3. Il giudice deve adempiere i propri doveri tenendo in adeguata considerazione tutte le persone come le parti, i testimoni, gli avvocati, il personale dell’ufficio e i colleghi, senza fare differenze ingiustificate o non pertinenti al corretto svolgimento di tali doveri.
- 5.4. Il giudice non deve consapevolmente permettere al personale dell’ufficio, o ad altri soggetti sottoposti alla sua influenza, direzione o controllo, di fare differenze ingiustificate tra le persone coinvolte nelle cause da lui trattate.
- 5.5. Il giudice deve richiedere agli avvocati impegnati nel procedimento di evitare di manifestare interessi o pregiudizi ingiustificati, attraverso le parole o la condotta, tranne nel caso in cui essi abbiano rilevanza giuridica nell’ambito del procedimento e ai fini della trattazione della causa.

Valore 6 Competenza e diligenza*Principio*

Competenza e diligenza sono prerequisites per il corretto svolgimento della funzione giudiziaria.

Applicazione

6.1. The judicial duties of a judge take precedence over all other activities.

6.2. A judge shall devote the judge's professional activity to judicial duties, which include not only the performance of judicial functions and responsibilities in court and the making of decisions, but also other tasks relevant to the judicial office or the court's operations.

6.3. A judge shall take reasonable steps to maintain and enhance the judge's knowledge, skills and personal qualities necessary for the proper performance of judicial duties, taking advantage for that purpose of the training and other facilities that should be made available, under judicial control, to judges.

6.4. A judge shall keep himself or herself informed about relevant developments of international law, including international conventions and other instruments establishing human rights norms.

6.5. A judge shall perform all judicial duties, including the delivery of reserved decisions, efficiently, fairly and with reasonable promptness.

6.6. A judge shall maintain order and decorum in all proceedings before the court and be patient, dignified and courteous in relation to litigants, jurors, witnesses, lawyers and others with whom the judge deals in an official capacity. The judge shall require similar conduct of legal representatives, Court staff and others subject to the judge's influence, direction or control.

6.7. A judge shall not engage in conduct incompatible with the diligent discharge of judicial duties.

6.1. I doveri del giudice devono avere la precedenza su ogni altra attività.

6.2. Il giudice deve consacrare la sua attività professionale all'adempimento dei doveri giudiziari che includono non solo lo svolgimento delle funzioni giudiziarie, le responsabilità nell'ufficio e l'elaborazione delle decisioni, ma anche altri compiti rilevanti per la funzionalità dell'ufficio.

6.3. Il giudice deve ragionevolmente impegnarsi a mantenere e incrementare le proprie conoscenze, abilità tecniche e qualità personali necessarie per il corretto svolgimento dei doveri giudiziari, sfruttando a tal fine le opportunità formative e gli altri servizi che, sotto il controllo degli stessi giudici, dovrebbero essere messi a sua disposizione.

6.4. Il giudice deve tenersi informato circa gli sviluppi più importanti nel settore del diritto internazionale, incluse le convenzioni internazionali e gli altri strumenti che definiscono le norme in materia di diritti umani.

6.5. Il giudice deve adempiere tutti i suoi doveri, incluse le decisioni sulle quali si è riservato di provvedere, in modo efficiente, giusto e con ragionevole tempestività.

6.6. Il giudice deve garantire l'ordine e il decoro in tutti i procedimenti instaurati ed essere paziente, austero e cortese con le parti, i giurati, i testimoni, gli avvocati e gli altri soggetti con i quali interagisce nelle sue funzioni ufficiali. Il giudice deve richiedere una condotta simile agli avvocati, al personale dell'ufficio e agli altri soggetti che si trovino sotto la sua influenza, direzione o controllo.

6.7. Il giudice non deve tenere una condotta incompatibile con l'esecuzione diligente dei suoi doveri giudiziari.

Implementation

By reason of the nature of judicial office, effective measures shall be adopted by national judiciaries to provide mechanisms to implement these principles if such mechanisms are not already in existence in their jurisdictions.

Definitions

In this statement of principles, unless the context otherwise permits or requires, the following meanings shall be attributed to the words used:

“Court staff” includes the personal staff of the judge, including law clerks;

“Judge” means any person exercising judicial power, however designated;

“Judge’s family” includes a judge’s spouse, son, daughter, son-in-law, daughter-in-law and any other close relative or person who is a companion or employee of the judge and who lives in the judge’s household;

“Judge’s spouse” includes a domestic partner of the judge or any other person of either sex in a close personal relationship with the judge.

Implementazione

Per le caratteristiche della natura della funzione giudiziaria, i sistemi giudiziari nazionali dovranno adottare misure efficaci per mettere in atto meccanismi in grado di implementare questi principi, se non già implementati nelle relative giurisdizioni.

Definizioni

Nell’affermazione di questi principi, salvo che il contesto non lo permetta o richieda, ai termini utilizzati sono da attribuire i seguenti significati:

Personale dell’ufficio: include il personale di diretta assistenza al giudice e il personale amministrativo e tecnico operante nell’ufficio giudiziario.

“Giudice” significa qualsiasi persona che esercita potere giudicante, comunque designata.

“Famiglia del giudice” include la moglie o il marito del giudice, i figli, i nipoti e ogni altro parente o persona, compagno/a del giudice, o persona impiegata dal giudice e che viva nella sua casa.

“Moglie o marito del giudice” include il partner convivente del giudice, o qualsiasi altra persona dell’uno o dell’altro sesso, in stretta relazione personale col giudice.